

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.125.48>

**ИЗ ОПЫТА РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДВОЙНОГО ДИПЛОМИРОВАНИЯ СЕВЕРО-ВОСТОЧНОГО
ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА И ХЭЙЛУНЦЗЯНСКОГО ВОСТОЧНОГО УНИВЕРСИТЕТА:
ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ**

Научная статья

Дишкант Е.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0001-9726-5176;

¹ Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (dishkant74[at]mail.ru)

Аннотация

Актуальность исследования связана с расширением международного сотрудничества в области образования между Россией и Китайской Народной Республикой. В данной статье автор представил опыт реализации совместной сетевой программы двойного дипломирования по направлению «Филология», осуществляемой кафедрой русского языка как иностранного Северо-Восточного федерального университета (г. Якутск) и Хэйлунцзянским Восточным университетом (г. Харбин), описаны правила приёма, условия и порядок организации учебного процесса и академической мобильности. Выявлены проблемы в составлении рабочей документации, трудности в расширении карьерных перспектив выпускников, недостаточная сформированность речевых и социокультурных навыков. Намечены возможные способы решения изложенных проблем.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, китайские студенты, программа двойного дипломирования, академическое сотрудничество, проблемы, совместная образовательная программа.

**FROM THE EXPERIENCE OF THE DUAL DEGREE PROGRAM OF NORTHEAST FEDERAL UNIVERSITY
AND HEILONGJIANG ORIENTAL UNIVERSITY: PROBLEMS AND SOLUTIONS**

Research article

Dishcant E.V.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0001-9726-5176;

¹ Northeastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk, Russian Federation

* Corresponding author (dishkant74[at]mail.ru)

Abstract

The relevance of the study is connected with the expansion of international cooperation in the field of education between Russia and the People's Republic of China. In this article the author presented the experience of implementing a joint network double degree program in philology, implemented by the Department of Russian as a foreign language at North-Eastern Federal University (Yakutsk) and Heilongjiang Eastern University (Harbin), described the rules of admission, conditions and order of the educational process and academic mobility. The problems in compiling working documentation, difficulties in broadening graduates' career prospects, insufficient formation of speech and socio-cultural skills were revealed. Possible ways of solving these problems are suggested.

Keywords: Russian as a foreign language, Chinese students, dual degree program, academic cooperation, problems, joint educational program.

Введение

В настоящее время в современном образовательном пространстве всё больше появляется учебных программ с зарубежными вузами. По словам А.И. Горылева [2, С. 168], «международные совместные программы играют важнейшую роль при создании лично ориентированной модели образования, учитывающей внешние вызовы и тенденции, существенно повышающей конкурентоспособность личности, образовательных институтов в современном мире». Теоретические основы создания и практическая реализация совместных международных программ не раз становились объектом изучения многих исследователей, среди последних разработок следует отметить научные публикации В.И. Маколова [5], Е.Н. Пищерской, Е.М. Рокицкой, В.М. Филипповой [7], Л.З. Тенчуриной [9], С.М. Яковлева [10].

Развитие российско-китайского академического сотрудничества – одно из приоритетных направлений в международных отношениях между двумя странами. В Азиатском регионе самое активное сотрудничество в области реализации совместных образовательных программ (СОП) Россия осуществляет с КНР [3, С. 108].

Проблеме СОП России и Китая посвящен целый ряд работ российских и китайских исследователей. Однако до сих пор недостаточно изученными остаются вопросы нормативно-правового и организационного обеспечения, аспекты сотрудничества российских и китайских вузов с другими иностранными государствами [6, С.71].

Цель статьи – проанализировать и обобщить опыт реализации программы двойного дипломирования Северо-Восточного федерального университета и Хэйлунцзянского Восточного университета.

Для реализации цели были поставлены следующие задачи:

- изучить работы современных исследователей, посвященные вопросам создания международных программ;

- представить результаты первого выпуска бакалавров совместной международной программы;
- выявить проблемы, возникшие в результате реализации программы двойного дипломирования и определить возможные способы их решения.

Основные методы исследования – теоретические (изучение научных работ в аспекте рассматриваемой проблемы исследования) и эмпирические (беседа, анкетирование студентов-выпускников).

Основные результаты

В 2018 году было заключено Соглашение о сотрудничестве между Северо-Восточным федеральным университетом им. М.К. Аммосова (г. Якутск, Россия) и Хэйлунцзянским Восточным университетом (г. Харбин, КНР). Сотрудничество ведётся по направлениям образовательной, культурной и научно-исследовательской деятельности. Формы сотрудничества включают создание совместных программ двойного дипломирования, внедрение дистанционной формы обучения по различным образовательным программам, проведение совместных научно-практических проектов, конференций, семинаров, совместные образовательные проекты по подготовке специалистов, переподготовке и повышению квалификации преподавателей, создание совместных исследовательских центров и лабораторий. Так, в 2019 году филологический факультет Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова (СВФУ) открыл Исследовательский центр русского языка и образования в Хэйлунцзянском Восточном университете (ХВУ), провел курсы повышения квалификации для преподавателей русского языка в КНР. В 2020 году был создан клуб международного общения на русском языке «Алмаз» для студентов китайских вузов-партнёров.

С 2018 года на кафедре русского языка как иностранного филологического факультета СВФУ реализуется программа двойного дипломирования совместно с ХВУ по направлению подготовки бакалавров: 45.03.01 Филология направленности: Прикладная филология (русский язык как иностранный в сфере образования и туризма).

Совместная образовательная программа (СОП) представляет собой институциональную академическую мобильность, в которой задействованы студенты программы (programme students). Такая мобильность также называется кредитной (credit mobility), поскольку она основана на принципе признания периодов мобильности и перезачёте кредитов (зачётных единиц) в вузах-партнёрах [4, С. 93-94]. Зачисление обучающихся на образовательную программу осуществляется в обе образовательные организации в соответствии с порядком, установленным в правилах приёма. Список обучающихся утверждается путём взаимного согласования вузов на основании приказов о зачислении в СВФУ и ХВУ. Обучение по данной образовательной программе осуществляется в течение 4 лет по следующей схеме «2+2», где первый и второй год (1-4 семестры) обучающиеся учатся в ХВУ, следующие два года (5-8 семестры) в СВФУ.

Содержательная часть образовательной программы, её компоненты (дисциплины, модули, практики, трудоёмкость, компетенции, формы итогового контроля) согласуются вузами-партнерами и реализуются согласно совместному учебному плану. Вузы каждое полугодие, в соответствии с календарным учебным графиком, направляют друг другу справку о результатах промежуточной аттестации обучающихся, включающую зачётные (экзаменационные) ведомости, на основании которых осуществляется зачёт результатов освоения обучающимися дисциплин (модулей) в счёт своей программы. Оценка знаний обучающихся происходит согласно принятой в каждом университете системе оценивания. СВФУ и ХВУ по результатам освоения образовательной программы и успешной сдачи государственной итоговой аттестации выдают обучающимся диплом бакалавра. В случае, если обучающийся не освоит образовательную программу, он отчисляется из обоих университетов с выдачей справки об обучении. Получив два диплома после четырёх лет обучения, выпускники имеют возможность продолжить обучение в СВФУ для получения степени магистра.

В настоящее время на 1-м курсе обучается 34 чел., на 2-м курсе -14 чел., на 3-м курсе – 4 чел., на 4-м курсе – 13 чел. К сожалению, не все студенты, зачисленные на данную программу, после окончания второго курса в ХВУ продолжают обучение в СВФУ, в качестве причин студенты указывают отсутствие финансовых возможностей, психологические проблемы, связанные с социокультурными и языковыми барьерами.

В 2022 учебном году завершили обучение 8 студентов, двое из которых получили диплом российского вуза с отличием, один выпускник решил продолжить обучение в магистратуре СВФУ. Большинство студентов трудоустроились в КНР преподавателями русского языка, переводчиками, двое поступило в магистратуру китайского вуза. По результатам проведенного анкетирования выпускников были обнаружены сильные и слабые стороны данной программы. Среди положительных моментов называют профессионализм профессорско-преподавательского состава, субъект-субъектные отношения между преподавателями и студентами, использование интерактивных технологий. Студенты также отметили своё недостаточное владение языком, не позволившее им в полной мере освоить программу, невозможность очного обучения в связи с закрытием границы из-за пандемии, отсутствие языковой среды, технические сбои при дистанционном обучении.

За время реализации данной программы в СВФУ нами были выявлены следующие проблемы, в частности:

1. Отсутствие разработанной в РФ нормативно-правовой базы в части реализации международных совместных образовательных программ двойного дипломирования;
2. Разработка ОПОП и РУПов в соответствии с требованиями ФГОС 3++ РФ с учётом уровня владения русским языком китайских студентов;
3. Создание рабочих программ дисциплин и фонда оценочных средств преподавателями СВФУ по дисциплинам, читаемым с первого по четвертый семестр китайскими преподавателями, с учётом специфики программы и уровня владения русским языком;
4. Перевод ОПОП, РПД и ФОС на китайский язык для реализации образовательного процесса в вузе-партнере;
5. Отличия в сроках теоретического обучения, экзаменационной сессии и каникулярных дней, в связи с этим несвоевременное предоставление отчётов и ведомостей в деканат, заполнение зачетных книжек;

6. Недостаточный уровень владения русским языком китайских студентов после окончания четвертого семестра для изучения профессиональных дисциплин (слабое развитие навыков аудирования, недостаточное владение научной терминологией, отсутствие языковой среды и др.);

7. Несовпадение сроков проведения вступительных испытаний и зачисления студентов в СВФУ и ХВУ;

8. Технические проблемы в осуществлении «обратной связи»: возможность выхода в Moodle исключительно через специальную программу VPN, отсутствие Whats App, сложности с регистрацией в We Chat;

9. Отсутствие возможности трудоустройства китайских студентов на территории РФ и заключения договоров с работодателями, договоров с организациями – базами практик иностранных студентов.

Решение перечисленных проблем нам видится в следующем:

1. Разработать на двусторонней основе нормативно-правовую базу, обеспечивающую успешную реализацию разных форм СОП [6, С.81].

2. Проявлять гибкость в вопросах образовательных программ и стандартов, учитывая культурные различия между Россией и Китаем;

3. Расширить возможности постоянного и временного трудоустройства для российских и китайских специалистов в научно-образовательных учреждениях двух стран [7], обеспечить мотивацию специалистов обоих вузов, предусмотреть проведение производственной практики для российских магистрантов в зарубежном вузе;

4. Рассмотреть возможность открытия рынка труда для китайских выпускников по программе двойного дипломирования;

5. Проводить совместные с ХВУ профориентационные мероприятия по привлечению студентов для обучения по программе двойного дипломирования;

6. Усилить работу по изданию методической литературы, учебных изданий по РКИ в качестве помощи китайским преподавателям.

7. Выработать совместно с китайскими преподавателями единые методические приёмы и техники для осуществления качественной подготовки специалистов по совместным образовательным программам.

8. Использовать современные технологии и возможности информационно-коммуникационной среды вузов-партнеров для эффективного овладения русским языком в условиях неязыковой среды [1].

9. Предусмотреть работу, направленную на формирование мультикультурных компетенций у профессорско-преподавательского состава, осуществляющего обучение китайских студентов по программе двойного дипломирования.

10. Закрепить за группой китайских студентов, обучающихся на третьем-четвертых курсах в российском вузе, тьюторов, с целью эффективной организации процесса адаптации китайских студентов к условиям новой культурно-образовательной среды;

11. Организовать постоянную работу разговорного клуба общения на русском «Алмаз» для совершенствования навыков аудирования китайских студентов второго курса, знакомства с регионом, климатом, культурными традициями, университетским кампусом и условиями проживания в общежитии СВФУ для формирования позитивного привлекательного имиджа Республики Саха (Якутия) в сознании китайских студентов.

Заключение

Подводя итог, следует отметить, что трудности, возникшие в ходе реализации совместной программы СВФУ и ХВУ, обусловлены, в первую очередь, проблемами нормативно-правового обеспечения, отличиями в организации учебного процесса российского и китайского вузов. Они требуют оперативного решения и осуществления регулярного диалога с вузом-партнером. Получены и первые положительные результаты программы двойного дипломирования: успешный выпуск бакалавров по направлению «Филология», поступление выпускников в магистратуру, трудоустройство по специальности в КНР. Совместная международная образовательная программа подтвердила свою перспективность, которая заключается в укреплении роли русского языка в мировом образовательном пространстве, международном позиционировании СВФУ, определяющего положительный имидж России в целом.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Ван Ли. Совместные образовательные программы китайских университетов и российских вузов: состояние, тенденции и перспективы / Ли Ван, И.И. Баранова. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovместnye-obrazovatelnye-programmy-kitayskih-universitetov-s-rossiyskimi-vuzami-sostoyanie-tendentsii-i-perspektivy> (дата обращения: 06.05.2022)

2. Горылев А.И. Методика разработки и реализации международных совместных программ / А.И. Горылев // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия «Социальные науки». - 2019. - № 3(55). - С. 168-174

3. Гурулева Т.Л. Сотрудничество России и Китая в области создания сетевых университетов и совместных образовательных учреждений / Т.Л. Гурулева, Н.И. Бедарева // Высшее образование в России. - 2019. - Т. 28. - № 4. - С. 108-123.
4. Гурулева Т.Л. Совместные образовательные программы России и Китая: состояние и проблемы реализации / Т.Л. Гурулева // Высшее образование в России. - 2018. - Т. 27. - № 12. - С. 93-103.
5. Маколов В.И. Подходы к независимой аккредитации совместных образовательных программ / В.И. Маколов // Экономика и бизнес: теория и практика. - 2021. - № 11-1(81). - С. 136-139.
6. Медяник Е.И. Взаимодействие России и Китая в области подготовки бакалавров и магистров / Е.И. Медяник // Вестник РГГУ. Серия «Политология. История. Международные отношения. Зарубежное регионоведение. Востоковедение». - 2018. - № 1(11). - С. 68–85.
7. Пищерская Е.Н. Совместные онлайн образовательные программы как инструмент реализации стратегии инновационного развития высшей школы / Е.Н. Пищерская, Е.М. Рокицкая, В.М. Филиппова // Современные проблемы науки и образования. - 2021. - № 1. - С. 12-13.
8. Смирнова Л.Н. Научно-образовательное сотрудничество – основа инновационной модели отношений России и Китая / Л.Н. Смирнова. - URL: <https://russiancouncil.ru/upload/Russia-China-Education-Policybrief3-ru.pdf> (дата обращения: 06.05.2022)
9. Тенчурина Л.З. Программы двойных и совместных дипломов за рубежом и в России: история и настоящее / Л.З. Тенчурина // Научный вестник МГИИТ. - 2017. - № 5(49). - С. 93-102.
10. Яковлев С.М. Шаг к единому образовательному пространству: совместные программы как способ сотрудничества России и Европы / С.М. Яковлев // Образовательные технологии. - 2021. - №1. - С. 50-63.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Van Li. Sovmestnye obrazovatel'nye programmy kitajskih universitetov i rossijskih vuzov: sostoyanie, tendencii i perspektivy [Joint educational programs of Chinese universities and Russian universities: state, trends and prospects] / Li Wang, I.I. Baranova. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovmestnye-obrazovatelnye-programmy-kitajskih-universitetov-s-rossiyskimi-vuzami-sostoyanie-tendentsii-i-perspektivy> (accessed 06.05.2022) [in Russian]
2. Gorylev A.I. Metodika razrabotki i realizacii mezhdunarodnyh sovmestnyh programm [Methodology of development and implementation of international joint programs] / A.I. Gorylev // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo. Serija "Social'nye nauki" [Bulletin of the Nizhny Novgorod University named after N.I. Lobachevsky. Social Sciences Series]. - 2019. - № 3(55). - P. 168-174 [in Russian]
3. Guruleva T.L. Sotrudnichestvo Rossii i Kitaja v oblasti sozdaniya setevykh universitetov i sovmestnykh obrazovatel'nykh uchrezhdenij [Cooperation between Russia and China in the field of creating network universities and joint educational institutions] / T.L. Guruleva, N.I. Bedareva // Vysshee obrazovanie v Rossii [Higher education in Russia]. - 2019. - Vol. 28. - № 4. - P. 108-123. [in Russian]
4. Guruleva T.L. Sovmestnye obrazovatel'nye programmy Rossii i Kitaja: sostojanie i problemy realizacii [Joint educational programs of Russia and China: status and problems of implementation] / T.L. Guruleva // Vysshee obrazovanie v Rossii [Higher education in Russia]. - 2018. - Vol. 27. - № 12. - P. 93-103. [in Russian]
5. Makolov V.I. Podhody k nezavisimoy akkreditacii sovmestnykh obrazovatel'nykh programm [Approaches to independent accreditation of joint educational programs] / V.I. Makolov // Jekonomika i biznes: teorija i praktika [Economics and Business: theory and practice]. - 2021. - № 11-1(81). - P. 136-139. [in Russian]
6. Medjanik E.I. Vzaimodejstvie Rossii i Kitaja v oblasti podgotovki bakalavrov i magistrrov [Cooperation between Russia and China in the field of bachelor's and Master's degree training] / E.I. Medjanik // Vestnik RGGU. Serija "Politologija. Istorija. Mezhdunarodnye otnoshenija. Zarubezhnoe regionovedenie. Vostokovedenie" [Bulletin of the Russian State University. Political Science series. History. International relations. Foreign regional studies. Oriental studies]. - 2018. - № 1(11). - P. 68–85. [in Russian]
7. Pishhetskaja E.N. Sovmestnye onlajn obrazovatel'nye programmy kak instrument realizacii strategii innovacionnogo razvitija vysshej shkoly [Joint online educational programs as a tool for implementing the strategy of innovative development of higher education] / E.N. Pishhetskaja, E.M. Rokickaja, V.M. Filippova // Sovremennye problemy nauki i obrazovanija [Modern problems of science and education]. - 2021. - № 1. - P. 12-13. [in Russian]
8. Smirnova L.N. Nauchno-obrazovatel'noe sotrudnichestvo – osnova innovacionnoj modeli otnoshenij Rossii i Kitaja [Scientific and educational cooperation is the basis of the innovative model of relations between Russia and China] / L.N. Smirnova. - URL: <https://russiancouncil.ru/upload/Russia-China-Education-Policybrief3-ru.pdf> (accessed: 06.05.2022) [in Russian]
9. Tenchurina L.Z. Programmy dvoynykh i sovmestnykh diplomov za rubezhom i v Rossii: istorija i nastojashhee [Double and joint degree programs abroad and in Russia: history and present] / L.Z. Tenchurina // Nauchnyj vestnik MGIIT [Scientific Bulletin of MGIIT]. - 2017. - № 5(49). - P. 93-102. [in Russian]
10. Jakovlev S.M. Shag k edinomu obrazovatel'nomu prostranstvu: sovmestnye programmy kak sposob sotrudnichestva Rossii i Evropy [Step towards a single educational space: joint programs as a way of cooperation between Russia and Europe] / S.M. Jakovlev // Obrazovatel'nye tehnologii [Educational technologies]. - 2021. - №1. - P. 50-63. [in Russian]